

(1) Number of pages 4

(2) Date of repair _____

(3) Initials of the Referencer _____

MADRAS RECORD OFFICE

GOVERNMENT OF MADRAS

Revenue DEPARTMENT

G.O. No.
B.P. No.

232

Press
Mis.

Dated

28.1.1876

196

Not to be folded or roughly handled

1/232

*Proceedings of the Madras Government, Public Department,
14th January 1876.*

Civil Servants.

No. 14. Read the following letter from D. S. WHITE, Esq., Secretary to the Committee for the Examination of Assistants, to the Honorable W. HUDLESTON, Chief Secretary to Government, Fort St. George, dated Madras, 8th January 1876, No. 1389 :—

With reference to G.O., No. 1166, dated the 20th September 1875, Public Department, I have the honor, by direction of the President, to report for the information of Government the results of the examination in the vernaculars according to the Public Service Qualification Test of the eight Civilians who lately arrived from England.

- Telugu Examination.

2. The whole of the gentlemen appeared for examination in Telugu.

3. The rendering of the test-books was very good in the case of Mr. Martindale; good in the case of Messrs. Tremeneheere, Rees, Hebbert, and Fiddian; tolerable in the case of Mr. O'Farrell; indifferent in the case of Mr. Thorburn; and bad in the case of Mr. Power.

Test books.
4. The written translation into English was fair in the case of Messrs. Rees and Power; the latter gentleman, however, translated only a portion of the case of Messrs. Fiddian the translation was tolerable. It was indifferent in the case of Mr. O'Farrell, very indifferent in the case of Mr. Martindale, and bad in the case of Mr. Thorburn.

Written translation into English.
5. The written translation into Telugu was fair in the case of Mr. Rees; tolerable in the case of Messrs. Hebbert, O'Farrell, and Power; indifferent in the case of Messrs. Tremeneheere, Martindale, and Fiddian; and bad in the case of Mr. Thorburn.

Written translation into Telugu.
6. In the subjects noted in the margin Mr. Tremeneheere's translation is reported to be indifferent and his answers in grammar tolerable: the report on Mr. Rees is fair; that on Mr. Hebbert is indifferent in the first case and tolerable in the second; that on Mr. Thorburn bad and tolerable; that on Mr. Martindale, good; that on Mr. O'Farrell, indifferent; that on Mr. Power, tolerable and fair; that on Mr. Fiddian, tolerable and good.

Written translation of sentences and answering questions on construction, &c.
7. In the subject noted in the margin the report is very good in the case of Mr. Martindale; fair in the case of Mr. Fiddian; tolerable in the case of Messrs. Tremeneheere, Rees, and Hebbert; indifferent in the case of Messrs. Thorburn and O'Farrell; and bad in the case of Mr. Power.

Viva voce translation of Telugu paper.
8. In conversation the report is tolerable in the case of Messrs. Tremeneheere and Hebbert; moderate in the case of Mr. Martindale; indifferent in the case of Messrs. Rees, Thorburn, O'Farrell, and Fiddian; and bad in the case of Mr. Power.

Conversation.

GOVERNMENT OF MADRAS

MADRAS RECORD OFFICE

*Proceedings of the Madras Government, Public Department,
14th January 1876.*

9. In pronunciation the report is fair in the case of Mr. Fiddian; tolerable in the case of Messrs. Tremeneheere, Rees, Hebbert, and Martindale; indifferent in the case of Messrs. Thorburn and O'Farrell; and bad in the case of Mr. Power.
10. The handwriting of Mr. Martindale is reported to be good; that of Messrs. Rees and Fiddian fair; that of Messrs. Tremeneheere, O'Farrell, and Power tolerable; and that of Messrs. Hebbert and Thorburn indifferent.
11. Mr. Rees was the only gentleman who came up for examination in Tamil. He read and translated a small portion of the test-books with help, and did not attempt the written translations nor conversation and handwriting. His *viva voce* translation was badly done, and his pronunciation was bad.
12. In conclusion, the President directs me to point out that some inconvenience and delay were caused by the non-receipt of an intimation of the arrival of the Civilians in Madras, and to request that a copy of the report usually made by them at the Government Office may be communicated hereafter to the Committee.

No. 15.

ORDER THEREON, 14th January 1876, No. 36.

Ordered that copy of this report be sent to the Secretary of State for India, and copies furnished to the Revenue Department and Board of Revenue.
(True Extract.)

[Signature]

Chief Secretary.

To the Revenue Department
" Board of Revenue.

Exd J. Wright.

Revenue Department

10298

Govt. of 1876 *Madras.*

PUBLIC.

To

THE REVENUE DEPARTMENT,

&c.,

&c.,

&c.

Dated January, 14th.

Issued

25

Recd.

25

10298

G.O., 14th January 1876, No. 36.

Madras

JANUARY.

Nos. 14-15-A.

Civil Service.—Report of the result of the examination of Junior Civilian according to the Public Service Vernacular Test, forwarded to Secretary of State and to the Revenue Department and Board of Revenue.

10232

Lodged

28 Jan 76